

Поян Уралович Бакиров

Термезский государственный университет, Термез

ПОСЛОВИЦЫ КАК СРЕДСТВО РЕАЛИЗАЦИИ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ ПАРЕМИЙ РУССКОГО, УЗБЕКСКОГО И КАЗАХСКОГО ЯЗЫКОВ)

Аннотация. *В настоящей статье подробно рассмотрены пословицы русского, узбекского и казахского народов человеке, трактуются смысл и значения паремий с данными концептом, доказывається, что пословицах названных народов мира имеютя тождество в семантическом отношении, так как люди, живущие на одной планете, являются членами единой семьи, называющейся человечеством, приводится различие в их семантике, указаны место и значение пословиц, считающихся бесценным богатством устного народного творчества и надёжным средством воспитания представителей любого поколения.*

Ключевые слова: *паремия, пословица, русский язык, узбекский язык, казахский язык, значение.*

Abstract. *The article deals with the proverbs of the Russian, Uzbek and Kazakh peoples are considered in detail, the meaning of proverbs with these concepts are interpreted, it is proved that the proverbs of the named peoples of the world have semantically identity, since people living on the same planet are members of a single family, called humanity, the difference in their semantics is given, the place and meaning of proverbs are indicated, which are considered an invaluable wealth of oral folk art and a reliable means of educating representatives of any generation.*

Keywords: *paremia, proverb, Russian language, Uzbek language, Kazakh language, meaning.*

Пословицы реально отражают не только социальные устои, но и жизнь конкретного человека во всей ее многогранной сложности и противоречивости. В них высокую оценку получают положительные явления и нравственные качества, а негативные сурово осуждаются. Этому способствует богатый и разносторонний общественно-исторический опыт народов.

Один из знатоков народных слов, писатель М. Шолохов во вступительном слове к сборнику В. Даля «Пословицы русского народа» пишет: «Различны эпохи, породившие пословицы. Необозримо многообразие человеческих отношений, которые запечатлелись в чеканных народных изречениях и афоризмах. Из бездны времен дошли до нас в этих сгустках разума и знания жизни радость и страдания

людские, смех и слезы, любовь и гнев, вера и безверие, правда и кривда, честность и обман, трудолюбие и лень, красота истин и уродство предрассудков» [1, с. 3].

По мнению М. А. Рыбниковой, пословицы доказывают нечто, проверенное на опыте, указывая на законы общественной жизни. Они утверждают что-либо, исходя из знания природы человека, особенностей его характера. Вместе с тем они вскрывают сущность вещей и выражают различные логические отношения. «Раскрывая понятие «народная мудрость», скажем, что это – народная логика и психология, педагогика и правила общежития, народный кодекс понятий о государстве и обществе, о законах трудовой жизни» [2, с. 11–12].

Пословицами, являющимися «алмазными гранями» народной мудрости, каждый из нас пользуется ежедневно, часто даже того не замечая. Несмотря на то, что каждый народ имеет свои особые пословицы, и, тем не менее, одни и те же или очень сходные и подобные по смыслу пословицы бытуют среди разных народов. Народы, создавшие их и пользующиеся ими, живут в географически разных точках земного шара, то есть в различных регионах, странах и континентах. В этом нет ничего удивительного. Народы жили по соседству, общались друг с другом, были сходны в быту и реалии, вступали в торговые, экономические, политические и культурные контакты. Некоторые народы знали друг друга и взаимодействовали между собой издревле. Кроме того, те или иные народы являются равноправными членами одной большой семьи, которая именуется человечеством.

Пословицы имеются во всех индоевропейских, тюркских, угро-финских, семито-хамитских, африканских (например, суахили, акан), полинезийских и других языках. Пословицы разных языков имеют универсальные свойства и во многих случаях единую логико-семиотическую структуру. Это означает, что пословичный мир принадлежит в значительной мере общемировой цивилизации, а не какой-либо одной конкретной культуре.

Пословицы существуют в течение веков, тысячелетий. Пытливый человеческий ум наблюдает за явлениями окружающего мира, познает закономерности его развития, осмысливает социальные и экономические отношения. Результаты этой созидательной деятельности ума нередко облекаются в краткие, меткие, ёмкие фразы, называемые пословицами. Пословицы усваиваются не отдельными личностями, а всеми носителями языка.

«Но не это самое удивительное в ее истории, а то, с какой свободой переживает она поколения, образ жизни и мысли, породивший ее. Заключенная в неумирающую спору метафоры, она существует века и в нужный момент, как древнее семечко, разбуженное добравшейся до него весной, пускает росток, распускается красочным цветком, само осыпает в душе семена мудрости наших предков, отцеженной временем до кристального блеска, предельно сжатой, как пружина,

крылатой, как бессмертная птица народной фантазии» [3, с. 86–87]. «Как на крыльях, они перелетают из века в век, от одного поколения к другому, и не видна безграничная даль, куда устремляет свой полет эта крылатая мудрость» [4, с. 3].

Содержательная сторона пословиц поистине безгранична. Это утверждение в равной степени можно отнести к материалу всех трех сопоставляемых языков – русского, узбекского и казахского. Пословицы охватывают все сферы человеческой деятельности, отражают быт, культуру, жизнь и историю общества. Выражая народную мудрость, они представляют собой своеобразный моральный кодекс, в котором получают одобрение лучшие нравственные качества человека и утверждается духовность, но осуждаются всевозможные пороки.

Многие пословицы представляют собой руководство к действию: они предписывают, что надо делать, и предостерегают от нежелательных поступков.

Практически все пословицы носят антропоцентрический характер: все они так или иначе характеризуют человека в его сложных и многообразных взаимоотношениях с окружающим миром.

Рассмотрим некоторые пословицы тематической группы «Человек и его жизнь» русского, узбекского и казахского языков в сопоставительном плане.

Сущность, внутренний мир человека

Как отмечалось, в сущности, все пословицы носят антропологический характер: все они в той или иной мере касаются жизни человека, его переживаний, устремлений и т. п.

Но в ряде пословиц (тематическая группа «Человек и его жизнь») открыто говорится о человеке, его сущности, жизни и нравственных качествах. Тематическая группа пословиц «Человек и его жизнь» представлена во всех сопоставляемых языках. Внутри этой группы выделяются подгруппы, в частности, подгруппа «Сущность, внутренний мир человека».

В русских пословицах часто указывается на обыденность бытия человека, например: *Все мы люди, все мы человеки; Привычка – вторая натура.*

Очень трудно проникнуть во внутренний мир другого человека: *Чужая душа – потемки; Чужая душа – темный лес.*

В узбекских и казахских пословицах в большей степени выражается восхищение человеком: Узб.: *Одам ақли – олмос* (Ум человека – алмаз); *Одам – гавҳар, қўли – гул* (Человек – драгоценный камень, руки – цветок); *Одам боласи – элнинг лоласи* (Ребенок человека – тюльпан народа). Каз.: *Адам – дүниенің ажары, дүние – өмірдің базары* (Человек – украшение мира, мир – базар жизни); *Еңбек – адамның көркі, адам – заманның көркі* (Труд – украшение человека, человек – украшение времени).

Иногда в пословицах (в основном устаревших) внутренняя сущность человека характеризуется отрицательно, например: Русск.: *Человек человеку – волк.*

Узб.: *Одам – одамга ёв* (Человек человеку – враг); *Одам шайтони – одам* (Дьявол человека – человек).

Исследование показывает, что общее в содержании тематической подгруппы «Сущность, внутренний мир человека»: отражение жизни человека, его переживаний, устремлений; различия: в русских пословицах часто указывается на обыденность бытия человека; в узбекских и казахских пословицах в большей степени выражено восхищение человеком.

Духовные качества человека, нравственные категории Добро – зло (хорошее – плохое)

Добро, доброта, хорошее – это положительные категории, которые высоко оцениваются в пословицах. Например: Русск.: *Добро творить – себя веселить; Доброе слово человеку, что дождь в засуху.* Узб.: *Яхшини кўрмоқ – жаннат* (Видеть хорошего человека – рай); *Яхши маслаҳат – ярим бахт* (Хороший совет – половина счастья). Каз.: *Жақсы ниет – жарым ырыс* (Хороший совет – половина счастья).

В пословицах исследуемых языков добро и зло противопоставляются друг другу. Например: Русск.: *Добрые дети – дому венец, злые – дому конец; Добро – не лихо, бродит по миру тихо.* Узб.: *Яхшининг иши атир, ёмоннинг иши – заҳар* (Дело хорошего человека – духи, дело плохого – отравы); *Яхши қўшни – ота-она, ёмон қўшни бошга бало* (Хороший сосед – отец и мать, плохой сосед – головная боль). Каз.: *Жақсы сөз – көңіл асы, жаман сөз – бас шоқпары* (Хорошее слово – пища души, дурное слово – кол для головы).

Общее в содержании пословиц тематической подгруппы «Добро – зло (хорошее – плохое)»: высокая оценка добра, доброты, хорошего; противопоставление добра и зла. Существенные семантические различия отсутствуют.

Ум – глупость

В пословицах изучаемых языков высоко оценивается ум. Например: Русск.: *Умные руки – помощницы науки; С умным разговариваться, что меду напиться; Умный товарищ – половина дороги.* Узб.: *Ақл – илм кийими, зеҳн – фикр буюми* (Ум – одежда науки, рассудок – продукт мысли); *Ақл-фаросат – нисбий каромат* (Ум и сообразительность – настоящее чудо); *Ақлли иш – қанотли қуш* (Умное дело – крылатая птица); *Ақлли қария – оқиб турган дарё* (Умный старик – проточная река). Каз.: *Естінің сөзі – ескінің көзі* (Слово мудрого – глаза прошлого).

В пословицах осуждается и высмеивается глупость. Например: Русск.: *Счастье без ума – дырявая сума; Дурака учить – решетом воду носить.* Узб.: *Ақлсиз бош – нурсиз чироқ* (Голова без ума – светильник без луча); *Ахмоққа Қува – бир тош* (Глупому Кува – один камень). Каз.: *Ақылсыз жігіт – ауыздықсыз ат* (Глупый джигит – конь без удил).

Таким образом общее в содержании пословиц данной тематической подгруппы: высокая оценка ума, осуждение глупости; существенные семантические различия отсутствуют.

Положительные нравственные качества – негативные нравственные качества

В пословицах трех сопоставляемых языков высокую оценку получают положительные нравственные качества человека. Пословицы учат всему хорошему, дают морально-этическую оценку поступкам и нравственным качествам человека.

Отрицательные морально-этические качества подвергаются в пословицах резкому осуждению. Приведем конкретные примеры.

Правдивость, честность

Русск.: *Правда – свет разума; Правда, как оса, лезет в глаза.* Узб.: *Ҳақ – куч, куч – ҳақ* (Правда – сила, сила – правда); *Хақиқат – олтиндан қиммат* (Правда дороже золота).

Лживость, хитрость, лицемерие

Русск.: *Ложь что сажа – не обожжет, так замарает; Лстец под словами – змей под цветами.* Узб.: *Ёлғончи киши эмас* (Лстец – не человек); *Ёлҳончи – қаллоб, ўғри – аллоп* (Лжец – жулик, вор – торговец). Каз.: *Өтірік – құдайдың дұшпаны* (Ложь – враг Всевышнего).

Аналогичным образом оцениваются другие нравственно-этические качества человека: скромность, совестливость – тщеславие, хвастовство, бесстыдство; смиренность, храбрость – трусость; благоразумие – упрямство; предусмотрительность – легкомыслие; сдержанность – несдержанность; склонность к пьянству; склонность к воровству.

Наблюдения показывают, что общее в содержании пословиц тематической подгруппы «Положительные нравственные качества – негативные нравственные качества» – высокая оценка положительных нравственных качеств человека, резкое осуждение отрицательных морально-этических качеств; существенные различия в семантике не обнаружены.

Таким образом, народы, накапливая веками свой жизненный опыт, оставляют его в наследство грядущим поколениям при помощи различных средств, прежде всего, пословиц, считающихся образцом такого бесценного наследия. Как важный источник народной мудрости, они отшлифованы, переходя через века из уст в уста, из поколения к поколению. Пословицы вместе с другими жанрами устного народного творчества являются национальным художественным и культурным богатством каждого народа. Они полностью отражают национально-культурные особенности народа и его грани, мировоззрение, нравственные нормы и принципы, традиции и ценности, психологическое состояние нации, а также

играют важную роль в совершенствовании сознания общества, особенно молодёжи, которой принадлежит завтрашний день.

Интерес к пословицам не ослабевает с годами. В них нашли своё отражение такие идеи, как гуманизм, патриотизм, трудолюбие и лень, добросовестность и дармоедство, честность и неискренность, добро и зло, справедливость, совесть и бессовестность, дружба и вражда, отвага и трусость, образованность и невежество, бдительность и неосмотрительность ум, находчивость, верность дружбе, уважение к старшим.

«Пословицы <...>, пройдя через каналы устной, письменной и масс-медийной традиции, продолжают жить потому, что без них речь остаётся лишь бесцветным средством передачи информации, не задевающей собеседника и читателя за живое. Именно поэтому многие поколения филологов, этнографов и самоотверженных любителей этого фольклорного жанра собирали и бережно хранили <...> пословицы в своих сусеках» [5, с. 9].

Таким образом, пословицы были, есть и будут одним из надежных средств воспитания духовно совершенного молодого поколения, обладающего твердой волей и убеждениями. Пословицы в любом языке – это прочная нить, связывающая прошлое, настоящее и будущее.

ЛИТЕРАТУРА

1. Пословицы русского народа: Сборник В. И. Даля в 2-х т. – М.: Художественная литература. 1984. – Т. 1. – 383 с.
2. Рыбникова, М. А. Русские пословицы и поговорки / М. А. Рыбникова. – М.: АН СССР, 1961. – 230 с.
3. Узбекские народные пословицы и поговорки / Пер. и сост. А. Наумов. – Ташкент: Узбекистан, 1985. – 93 с.
4. Зимин, В. П. Пословицы и поговорки русского народа. Большой толковый словарь / В. И. Зимин, А. С. Спирин. – изд. 2-е, стереотипное. – Ростов-на-Дону: Феникс, М.: Цитадель-трейд, 2005. – 544 с.
5. Большой словарь русских пословиц. Около 70 000 пословиц / В. М. Мокиенко, Т. Г. Никитина, Е. К. Николаева. – М.: ОЛМА медиа групп, 2010. – 1024 с.